

УДК 81'27

DOI: 10.17748/2075-9908-2015-7-6/2-323-327

ТРУБЧЕНИНОВА Анна Александровна,
Московский авиационный институт (Национальный
исследовательский университет),
ann-trubcheninova@yandex.ru

TRUBCHENINOVA Anna Aleksandrovna,
National research University "Moscow Aviation Institute",
ann-trubcheninova@yandex.ru

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОЦЕНКИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ СЕТЕВОЙ КИНОРЕЦЕНЗИИ

LINGUISTIC REPRESENTATION OF EVALUATION IN GERMAN-LANGUAGE NETWORK FILM REVIEW

В статье рассматриваются языковые средства репрезентации оценки в немецкоязычной сетевой кинорецензии и определяется их роль в реализации интенциональных установок текста. Кинорецензия как продукт аналитико-синтетической переработки кинотекста привлекает внимание аудитории к новинкам кино, способствует формированию мнения о произведениях киноискусства. Прагматическая направленность этого типа медиа-текста определяется главным образом его оценочной составляющей. Оценочные единицы представлены во всех структурно-смысловых компонентах кинорецензии, входят как в краткое изложение содержания фильма, так и являются частью рассуждения с его аргументацией. Оценки представляют собой результат осмысления киноленты с точки зрения ее соответствия собственной шкале ценностей рецензента и общепринятых в данной сфере стандартов – набора тех или иных характеристик. Общие оценки квалифицируют фильм по совокупности его свойств и, как правило, выводятся из частных оценок. Последние сфокусированы на наиболее значимых аспектах киноленты: работе режиссера, актерского состава, декорациях для съемок. Оценки актуализируются посредством прилагательных, наречий, сложных существительных, прецедентных имен, а также словосочетаний и целых высказываний. Для оценочных предикатов характерна интенсификация, выраженная в семантике слов, обозначаемая аффиксами и отдельными лексемами. Усиление оценочности текста также способствуют метафоры.

The article deals with linguistic means of evaluation representation in German-language network film review and determines their role in the implementation of the intentional attitude of the text. Film review, being a product of analytical and synthetic processing of a film text, attracts attention of the audience to cinema novelties, helps to form an opinion on the works of cinema art. The pragmatic orientation of this type of media-text is mainly determined by its evaluative component. Evaluation units are presented in all structural and semantic components of film review, they are included in the summary of a film content and form a part of reasoning with its argumentation. Evaluations are the result of re-evaluation as to a film in terms of its compliance with the reviewer's own scale of values, as well as the standards generally accepted in the given sphere – a set of some or other characteristics. General evaluations qualify a film based on the totality of its properties and, as a rule, they are deduced from partial evaluations. The latter focus on the most significant aspects of a film: the work of the director and the cast of characters, set-dressing for shooting. Evaluations are made actual by means of adjectives, adverbs, compound nouns, case names, as well as word-combinations and entire utterances. Evaluative predicates are characterized by intensification that is expressed in the semantics of the words and is denoted by affixes and certain lexical units. Metaphors also contribute to strengthening the evaluativity of the text.

Ключевые слова: кинорецензия, оценочность, вербальные средства выражения оценки, прецедентное имя, метафора.

Keywords: film review, evaluativity, verbal means of evaluation, precedent name, metaphor.

Современный человек живет в условиях постоянного воздействия, оказываемого на него средствами массовой информации. Мультимедийные интерактивные СМИ представляют собой особую социально-информационную систему, выполняющую функцию ориентации личности в самых разных областях общественной жизни, в том числе и в мире киноиндустрии.

Ежедневно в кинопрокат выходит множество фильмов самых разных жанров. Задача кинорецензии заключается в том, чтобы помочь зрителю сориентироваться в этом разнообразии и сделать выбор в пользу того или иного фильма. Развитие новых информационно-коммуникативных технологий способствует большей оперативности кинокритики, более эффективному воздействию на массовое сознание. Рецензия представляет собой полифункциональный текст, в котором реализуется несколько коммуникативных установок автора. Наряду с информированием следует особо выделить оценку, так как именно категория оценочности является в рецензии текстообразующей и жанрообразующей.

Целью настоящей статьи является выявление инвентаря основных форм актуализации оценок в кинорецензии и определении их роли в реализации прагматических установок текста. Материалом для исследования послужили рецензии немецких сайтов www.critic.de, www.filmstarts.de, www.filmrezension.de.

Сетевая кинорецензия как разновидность художественной рецензии является вторичным текстом, содержащим конечные результаты аналитико-синтетической переработки первичного текста, то есть определенного фильма. При вторичной репрезентации происходит не только изменение структуры текста-прототипа, который передается в общем, сжатом виде, но и появляется элемент оценки, так как восприятие и интерпретация не могут не быть оценочными [1].

Главными задачами рецензента являются разбор, всесторонний анализ кинопродукта с информационной и оценочной направленностью, объяснение сути творческого процесса, содействие аудитории в выработке самостоятельных оценок подобных произведений искусства [3]. Нельзя отрицать тот факт, что кинорецензия используется как средство привлечения внимания потенциального зрителя и во многом носит коммерческий, рекламный характер.

Как тип текста сетевая кинорецензия представляет собой определенный образец текстового построения, определяющего функциональные и структурные особенности конкретных текстов (экземпляров текста) с различным тематическим содержанием. Тип текста существует как в единстве инвариантных, строго обязательных и постоянных признаков, так и вариативных, реализующихся не в каждом текстовом экземпляре [5, с. 62].

Гипертекстовая природа сетевой кинорецензии позволяет выстраивать межтекстовые связи в интернет-пространстве, что влияет на процесс восприятия и, следовательно, получения информации и реализации прагматической установки автора. Читатель может получить информацию об авторе, использовать активные ссылки на другие рецензии, мнения других читателей, что позволяет самому формировать текст, определять его границы и архитектуру.

Ориентированность на массового читателя способствует упрощению формы и содержания текста, сокращению количества терминов, использованию клишированных языковых средств, разговорной лексики. Сетевую кинорецензию отличает нежесткая структурированность, диалогичность, стилистическая гибридность. Необходимо также отметить «высокую степень креативности рецензента, свободу в представлении собственного мнения и выражении оценок» [2, с. 389].

Вводная часть текста несет большую коммуникативную нагрузку, так как в ней обычно содержится основной тезис, который показывает отношение автора рецензии к фильму и определяет дальнейшее рассуждение: *Monumental, pompös und vor allem eines: anders – so lässt sich Justin Kurzels Verfilmung von "Macbeth" zusammenfassen. Doch es wären nicht genug der lobenden Worte bei solch einer gelungenen Vorstellung, die der Regisseur und seine Schauspieler bieten* («Macbeth»: filmrezension.de).

Основная часть кинорецензии может содержать следующие виды функционально-тематических блоков: информационно-иллюстративный, информационно-оценочный и аргументивно-оценочный [ср.: 4]. Эти блоки тесно связаны и взаимопереплетены.

Информационно-иллюстративный блок содержит изложение содержания или описание фильма, а также видео- или фотоматериалы, ссылки на интервью с актерами. Оценка в данном блоке присутствует, как правило, имплицитно. В информационно-оценочном блоке оценка выражена эксплицитно, но не обосновывается. В данном блоке тематизируется та информация, которая является наиболее интересной или спорной с точки зрения рецензента. В основе аргументивно-оценочного блока лежит рассуждение, в котором приводятся основания для оценок автора, убеждающие адресата в их правильности, приемлемости. Необходимо отметить, что анализ в рассмотренных кинорецензиях не претендует на исчерпывающе развернутую аргументацию, в роли аргументов оценочных суждений могут выступать и отдельные эмоциональные доводы.

Выделяемая в отдельный абзац заключительная часть содержит, как правило, итог рассуждения рецензента и коррелирует с введением: *Ein Meisterwerk der Klassik, das seiner Buchvorlage alle Ehre macht* («Macbeth»: filmrezension.de).

Общая положительная оценка фильма объективируется преимущественно посредством суждений с оценочными предикатами *gut, gelungen, sehenswert*, нередко выступающих в сопровождении интенсификаторов: *... die Brillanz, mit der Scorsese das alles inszeniert ... macht aus «Shutter Island» einen absolut sehenswerten Film* («Shutter Island»: filmstarts.de). При формировании оценки рецензент исходит из коллективного оценочного знания – знания о целом наборе признаков, обуславливающих положительное воздействие фильма на зрителя. Представление о хорошем (удавшемся, достойном внимания) фильме связано, в первую очередь, с такими его качествами, как талантливая работа режиссера, оператора, сценариста, композитора и актерского состава, а также интенсивное эмоциональное воздействие киноленты на зрителя. Каждый из этих признаков может лечь в основу определения прототипа фильма, на который зрителю стоит обратить внимание. В данном контексте определяющей характеристикой стала блестящая работа режиссера.

Общую положительную оценку также выражают словосочетания, где существительное играет роль классификатора, то есть указывает на жанр фильма, а атрибут выделяет основополагающий для данной жанровой группы признак: *ein leidenschaftliches Drama, eine flotte, pointenreiche Komödie, ein klassisches Action-Abenteuer*. Для характеристики фильмов-продолжений,

как правило, используется сравнительная оценка: Ein würdiger und fast genauso komischer Nachfolger für das Phänomen «Fack ju Göhte» («Fack ju Göhte 2»: filmstarts.de).

Отразить степень соответствия тех или иных характеристик некоторому стандарту позволяют аппроксиматоры: nicht der ganz große Blockbuster-Wurf, nicht als rundum gelungen sein.

Общая отрицательная оценка фильма может быть эмотивной, объективируемой посредством обозначения эмоционального состояния, например, разочарования: Pierre Morels Nonstop-Actioner «From Paris With Love» ist im direkten Vergleich zum kultigen Brachial-Tiefschlag «96 Hours» eine mittelgroße Enttäuschung. Nach gefälligem Beginn havariert der Film im dritten Akt und stolpert über seinen plötzlich vergeblich nach Substanz haschenden Plot («From Paris With Love»: filmstarts.de). Оценочное суждение отсылает к образцу, которым руководствуется рецензент при оценивании – другому более успешному фильму этого режиссера. Общая оценка аргументируется при помощи частных отрицательных оценок содержания киноленты, в актуализации которых задействована метафора с областью-источником «технические средства» havariieren.

Цитаты, содержащие оценку фильма другими кинокритиками, являются основой для дальнейшего рассуждения рецензента, их противопоставление подчеркивает неоднозначность фильма, побуждая зрителя к его просмотру в целях выработки своей собственной оценки: "Charmantes Familienkino mit viel Gefühl, einer bezaubernden Hauptdarstellerin und vielen berührenden Momenten" (Deutsche Film- und Medienbewertung) oder "Kruder Feelgood-Quark mit Alzheimer-Garnitur" (kino-zeit)? Die Meinungen zu dem Film "Honig im Kopf" gehen auseinander... («Honig im Kopf»: filmrezension.de)

Частные оценки квалифицируют фильм с самых разных точек зрения. Рецензент определяет, на что направить внимание читателя: работу режиссера, оператора, сценариста, композитора, декорации для съемок или другие значимые аспекты картины.

При помощи положительных оценочных единиц акцентируется профессионализм режиссера: der genreerfahrene Regie-Veteran (Ridley Scott), Meisterregisseur (Wim Wenders); высвечиваются такие грани его творчества, как точность: mit großer Präzision die Probleme herausarbeiten; умелое использование спецэффектов: sein Film begeistert als berauschende Technikdemonstration; удачная постановка динамичных сцен: mit blitzsauberer, gezielt eingesetzter und präzise inszenierter Action glänzen.

Оценки деятельности режиссера и фильма могут быть объединены в одном высказывании: Fernab der Sozial-Komödie landet Fatih Akin mit seiner luftigen Fingerübung «Soul Kitchen» einen weiteren Treffer und untermauert seinen Status als einer der vielseitigsten und besten Filmemacher Deutschlands («Soul Kitchen»: filmstarts.de). О положительной оценочности сигнализируют метафорически переосмысленное выражение einen Treffer landen и прилагательные в превосходной степени.

В качестве особого способа репрезентации субъективной оценки в кинокритике выступает прецедентное имя: Alejandro González Iñárritu ist ein Zampano. Einer, dessen Filmen man immer wieder anmerkt, dass er gerne und mit viel Nachdruck zeigen will, was er kann, was Film kann ... («Birdman»: critic.de). Имя Дзампано, отсылающее читателя к образу гротескного силача («Дорога» Ф. Феллини), является в данном контексте непрямым средством отрицательной оценки и отражает особенности видения рецензента творчества режиссера.

Фокусом частных оценок также выступает игра актерского состава, главным образом исполнителей главных ролей. В основании оценки лежат такие признаки, как профессионализм, опыт, убедительность игры, способность заразить зрителя своими эмоциями. Соответствие этим характеристикам отражают оценочные атрибуты überragend, eindringlich, stark, überlegen; словосочетания: der begeisternde Cast, eine meisterliche Performance liefern, seine Aufgabe mit Bravour stemmen, perfekt spielen.

Оценка игры актеров также объективируется посредством прилагательных и существительных, содержащих в своем значении высокую степень интенсивности, в том числе и метафорических номинаций: brilliant, exzellent, die Cameron-erfahrene Ikone Sigourney Weaver, ein Megastar, das darstellerische Großkapital des Films (Johnny Depp). Оценку слаженности работы всего актерского состава выражают словосочетания das punktgenau inszenierte, zugleich präzise und eindeutige Schauspiel des gesamten Ensembles; высказывания: Der Cast präsentiert sich als homogene Einheit («Remember me»: filmstarts.de).

Другим аспектом оценки в кинокритике является драматургия – сюжетно-композиционная основа фильма. Для положительной квалификации этой стороны киноленты используется лексема transparent (transparente Plotkonstruktion). Отрицательная оценка, сигнализирующая о несоответствии нормативному признаку, объективируется посредством суще-

ствительного Schwäche: dramaturgische Schwäche, die inhaltlichen Schwächen. Отрицательно квалифицируется наличие в сюжете «шероховатостей», отсутствие гармонии в композиции, что находит отражение в оценочных атрибутах holprig, unausgewogen. Ослаблению категоричности оценки служит деинтенсификатор: dramaturgisch ein wenig unrund wirken.

Глубина содержания фильма, его оригинальность являются признаками, составляющими фокус интеллектуальных оценок. Вербальными репрезентантами отрицательной оценки являются, как правило, прилагательные oberflächlich, trivial, seicht. Для усиления оценочности используются метафоры, привлекающие внимание читателя и облегчающие восприятие и понимание информации: ... kratzt «Nine» an der Oberfläche herum («Nine»: filmstarts.de).

Положительная оценка многих современных киножанров определяется их развлекательностью. Квалификация фильма с этой точки зрения осуществляется посредством прилагательных locker-leicht, unterhaltsam, mitreißend, spaßig, словосочетаний Entertainment auf höchstem Niveau. Интенсификаторы äußerst, höchst, hoch- (hochspannend) свидетельствуют о движении признака по оценочной шкале. На отклонение от стандарта указывает прилагательное langweilig.

Предметом эстетических оценок, основанием которых являются вкус, субъективные ощущения и пристрастия рецензента, являются костюмы актеров, декорации, а также ландшафтные сцены. Атрибуты hübsch, berauschend schön, atemberaubend актуализируют положительную эстетическую оценку.

Необходимо также отметить косвенное выражение оценки картины через апелляцию к ее восприятию зрителями: Wenn man sich auf einen alleskönnenden Weltall-Cowboy einlassen möchte, technikbegeistert ist..., der wird an diesem Film viel Freude haben («Der Marsianer – Rettet Mark Watney»: filmrezension.de).

Оптимизации процесса передачи информации оценочного характера служит такая синтаксическая конструкция, как эллипсис: Ünel gibt gehörig Gas und reizt sein Charisma bis an den Rand der Karikatur aus. Großartig («Soul Kitchen»: filmstarts.de). Отсутствие других членов предложения позволяет сфокусировать внимание читателя на прилагательном, объективирующем положительную эмотивную оценку.

Проведенный анализ выявил широкий спектр представленных в сетевой кинорецензии оценок. Последние актуализируются главным образом посредством прилагательных, наречий, сложных существительных, прецедентных имен, а также словосочетаний и целых высказываний. Как для общих, так и для частнооценочных предикатов характерна интенсификация, выраженная в семантике слов, обозначаемая как аффиксами, так и отдельными лексемами. Усилению оценочности текста также способствуют метафорические номинации.

Оценки, встроенные в описание и рассуждение с его аргументацией, предназначены для воздействия на адресата, формирования или изменения его мнения о произведении киноискусства.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бабина Л.В. К проблеме вторичной репрезентации концептов. Державинские чтения VII (Филология и журналистика). – Тамбов. 2002. – С. 100-101.
2. Кравченко Ю.Д. Жанр рецензии и его современная трансформация / Русский язык: исторические судьбы и современность. Секция: Функциональная стилистика русского языка: Тр. III-го междунар. Конгресса исследователей русского языка. – М., 20-23 марта 2007. – С. 389.
3. Кройчик Л.Е. Система журналистских жанров. Основы творческой деятельности журналиста. – СПб.: Знание, 2000. – С. 125-128.
4. Чернявская В.Е. Интертекстуальность как текстообразующая категория научной коммуникации. Дис. ... док. филол. наук. – СПб., 2000. – 422 с.
5. Чернявская В.Е. Лингвистика текста. – М.: Либроком, 2009. – 248 с.

REFERENCES

1. Babin L.V. The problem of the secondary representation of concepts [K probleme vtorichnoy reprezentatsii kontseptov]. Derzhavin readings VII (Philology and journalism). Tambov. 2002. Pp. 100-101.
2. Kravchenko Yu.d. The Genre of the review and its contemporary transformation [Zhanr retsenzii i ego sovremennaya transformatsiya]. Russian language: its historical destiny and present state. Section: Functional stylistics of the Russian language, Proc. III-th internat. Congress of Russian language researchers, Moscow, 20-23 March 2007. P. 389.
3. Kroichik L.E. The System of journalistic genres [Sistema zhurnalistskikh zhanrov]. Bases of creative activity of the journalist. St. Petersburg: Znanie, 2000. Pp. 125-128.

4. Chernyavsky E.V. Intertextuality as a text-formation category of scientific communication [Intertekstual'nost' kak tekstoobrazuyushchaya kategoriya nauchnoy kommunikatsii]. Dis. ... Doc. of Philology Sciences. St. Petersburg, 2000. 422 p.
5. Chernyavskaya V.E. Text Linguistics [Lingvistika teksta]. Moscow: Librokom, 2009. 248 p.

Информация об авторе

Трубченинова Анна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика вторых иностранных языков» факультета иностранных языков Московского авиационного института (Национального исследовательского университета), Москва, Россия

ann-trubcheninova@yandex.ru

Получена: 13.11.2015

Для цитирования статьи: Трубченинова А.А. Языковая репрезентация оценки в немецкоязычной сетевой кинорецензии. Краснодар: Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. Том 7. №6. Часть 2. с- doi-

Information about the author

Trubcheninova Anna Aleksandrovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Second Foreign Languages, Faculty of Foreign Languages, National research University "Moscow Aviation Institute", Moscow, Russia

ann-trubcheninova@yandex.ru

Received: 13.11.2015

For article citation: Trubcheninova A. A. Linguistic representation of evaluation in german-language network film review. [YAzykovaya reprezentatsiya otsenki v nemetskoyazychnoy setevoy kinoretsenzii]. Krasnodar. *Istoricheskaya i sotsial'no-obrazovatel'naya mys'l* = *Historical and Social Educational Ideas*. 2015. Tom 7. No. 6 vol-2. Pp. - . doi: